

62010CJ0378

???????? ???? ?????????????? (?????? ??????)

???? 12?? ?????????? 2012 (\*1)

«?????? 49 ????? ???? 54 ????? — ??????????? ?????????????????? — ?????????? ??????????????? ???? ????  
????????????????????????????? — ?????????????????? ?????????????? — ??????? ?????????????????? ???? ?????????»

????? ?????????? C-378/10,

?? ?????????????????? ?????????? ?????????????????????? ?????????????? ?????????? ???? ?????????? 267 ?????, ???  
????????? ?? Legfels?bb Bíróság (????????????) ?? ?????????? ???? 17?? ?????????? 2010, ? ??????  
????????????? ???? ?????????????????? ???? 28 ?????????? 2010, ??? ?????????? ?????????????? ?????????????????? ????  
????????????? ?????????, ?????????????????? ?????????? ???? ?? ???? ?????????????????? ???? ???? ?

VALE Építési kft.

?? ?????????????????? (?????? ??????),

????????????????? ???? ???? K. Lenaerts, ?????????? ??????????????, J. Malenovský, R. Silva de Lapuerta, ?.  
????????? ???? T. von Danwitz (????????????), ?????????????,

????????????? ??????????????????: N. Jääskinen

?????????????????: A. Impellizzeri, ?????????????????? ??????????????????,

????????????? ?????????? ???? ?????????????? ?????????????????? ???? ?????????????? ???? ????' ?????????????????? ?????????????????? ????  
14?? ?????????????????? 2011,

????????????????????? ?????????? ???? ?????????????????????? ???? ??????????????:

—

? VALE Építési kft, ?????????????????????? ???? ???? P. Metzinger, ügyvéd,

—

? ?????????????? ??????????????????, ?????????????????????? ???? ???? Z. Fehér, ??????? ???? ???? ???? K. Szíjjártó ????  
K. Veres,

—

? ?????????????????? ??????????????????, ?????????????????????? ???? ???? T. Henze ???? ???? J. Kemper,

—

? ??????????????, ?????????????????????? ???? ???? D. O'Hagan, ?????????????????????? ???? ???? M. Collins, SC, B.  
Doherty, BL, J. Buttimore, BL, ??????? ???? ???? ???? L. Williams,

—

? ?????????????? ?????????????????, ?????????????????????? ???? ???? G. Palmieri, ?????????????????????? ???? ???? S.

Fiorentino, avvocato dello Stato,

—

? ?????????? ??????????, ?????????????????? ??? ??? C. Pesendorfer,

—

? ?????????? ??? ?????????? ??????????, ?????????????????? ??? ??? S. Hathaway ??? ??? H. Walker, ?????????????????? ??? ??? K. Beal, barrister,

—

? ?????????? ??????????, ?????????????????? ??? ??? G. Braun ??? A. Sipos, ?????? ??? ??? ??? K. Talabér-Ritz,

—

? ?????????????? ????? ??? ???, ?????????????????? ??? ??? X. Lewis ??? ??? F.Simonetti,

????? ??????? ??? ??????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?? ?????????????? ??? 15?? ?????????????? 2011,

????????? ??? ??????????

?????????

1

? ??????? ?????????????????? ?????????????? ?? ?????????????? ??? ?????????? ??? ??????? 49 ?????? ??? 54 ?????? ?????????????? ??? ?????????? ?????????? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?????????????? ?????????????? ?????????? ?????????????? ??????????

?? ?????????? ??????????

?? ?????????? ??????????

2

? ?????? V ??? 2006, ?????? ?????????????????? ??? ??????????, ?????????????? ?????????????????? ?????????????????? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ?????????????????? (A cégnyilvánosságról, a bírósági cégeljárásról és a végelszámolásról szóló 2006. évi V. törvény), ?????????? ??? ?????? ??? 25:

«1)

???? ?????????? ??????????????????, ??? ?????? ??????????, ?????????? ?????????????? ? ??????????????:

[...]

g)

? ?????????? ?????????? ??? ? ?????????? ?????????? ??? ?????????????????? (??? ??????????????????) ? ??? ?????????? ?????????? (? ??????????), ?????? ???, ?? ?????????????? ?????? ??? ?????? ? ?????????? ?????? ?????????? ??????????, ??? ?????????????? ??? ?????? ?????? ??? ??? ?????????????? ??? ? ??????????

[...]».

3

?? ?????? 57, ?????????? 4, ?????? ??? ?????? ???????:

«?? ??????? ?? ?? ????????? ???? ????????? ???????????? ?? ?????? ?? ?????????????????? ?????????? ??????????? ?? ?? ?????????????? ???? ????????????? ?????. ?? ?????????????? ??????????? ?????????????????? ?? ?? ?????????, ?????????????????? ?? ?????????? ??????????, ?? ??????????? ?? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ??????????, ?? ?????????????? ??????????, ?? ??????????? ?? ??????????? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ?????????? ???? ?????????????? ??????????»

4

? ?????? IV ??? 2006, ????? ?????????? ?????????? (A gazdasági társaságokról szóló 2006. évi IV. Törvény, ??? ?????: ?????? ???? ??????????? ??????????), ?????????? ??? ?????? ??? 69, ????????????? 1:

«?? ?? ??????????? ?????? ?????????? ??????????, ?? ?????????? ?? ??????????»

5

?? ?????? 71 ??? ?????? ?????? ?????? ?? ??????:

«1)

?? ?? ?????????? ?????? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ??????????, ?? ?????????? ?????????? ?????????????? ?????????? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ???? ?????????? ?????????????? ?????????????? ???? ?????????? ???? ?????????? ???? ?????????? ???? ?????????? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ???? ?????????? ?????????????? ?????????????? ???? ?????????? (?????????) ???? ?????????? ?????????????? ???? ?????????? ?????????????? ???? ?????????? ???? ?????????? ???? ?????????? (?????????) ???? ?????????? ???? ?????????? ???? ?????????? ???? ?????????? (?????????) ???? ??????????.

[...]

2)

[...] [??] ??????, ?????? ??? ?????? ?????, ???????, ????????? ?????????????? ??? ?????????????????? ?????????? —???? ??????? ?????????????????? ??? ?????????? ??????????????, ?? ?????????????? ??? ? ?????????? ?????????? ?????????? ??????????—, ?? ?? ?????????? (?????????) ??? ?????????? ?????????????? ??? ?????????? ?????????????? ???, ?????????????? ?????????????? ?? ?????????? ?????? ??? ?????????? ??? ?? ?????????? ??? ?? ?????????????? ??? ?????????????? ?????? ?????????? (?????????) ??? ?????????? ??? ?????????? ???? ?????????? ???? ?????????? (?????????) ???? ??????????.

3)

?? ?????????? ??? ? ??????? ??????????? ??? ?????????? ?????????? ?????????? ??? ?????  
????????? (?????????) ?? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ?????????? ??? ??????? ???  
????????? ??????????, ?? ????????? ??????? ??????? ??? ?????????????? ?????????? ????? ?????? ?????  
????????????????, ?????????? ??? ??????? ?????????? ??? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????? ???  
????????? ?? ??? ?????????????????? ??? ?????????? ?????????????????? ??? ??????? ?????????????? ???  
????????? ?????????????? ??? ?????????????????, ?????? ??? ?? ?????? ?????????? ??? ?????? ??????????????,  
????????????????? ?? ??????? ? ?????????? ??? ??????????????, ?????? ?????????????????? ??? ??? ?????? ?????  
????????????? ??? ?? ?????????? ?????????.

4)

?? ?????????????????? ?????????? ?????????????????????? ?? ?????????? ?????????????????? ??? ?????????????? ???  
????????????????????? ?????????????? ??? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????????? ?? ?????????????????, ?? ?????????  
????????????????? ??? ?????????????? ??? (?????????) ?????????????????? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ??  
????????????? ??? ?? ??????????????, ?? ?????????? ?? ??????? ?????????? ?????????????? ?????????????, ??????? ???  
????????????? ??? ?????????????????? ?? ?? ?????????? ??? ??? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ??????????  
(?????????) ??? ?????????????? ??? ?? ?????????????? ??? ?? ??????????????

[...]»

6

?? ?????? 73 ??? ?????? ?????? ?????????????? ?????????????? ?????????????????? ?????????????? ?????? ?????? ???  
????????????????? ??? ?????????? ?????????????????? ??? ??? ?????????? ??? ??? ?????? ??????????????????  
????????????????????????? ?????????????? ??? ?? ?????? 74 ??? ?? ?????? ??????? ??????? ??? ?????????????? ???  
??? ?????????? ??? ?????????? ??????????????????, ?????? ??? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ??????? ???  
????? ?????????????.

7

????? ?? ?????? 75 ??? ?????? ?????? ?????????????? ?????????????, ?? ?????????? ?????????????????????? ???  
????????????????? ??? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ??????? ??? ?????????????? ?????????????????? ??????, ?  
?????? ?????????????????????? ?? ?????????? ?????????????????? ?????????????????????? ?? ??? ?????????????? ??????? ???  
?????????? ?????????????, ? ??????? ?????????????, ?????????? ??????, ?????????????????? ?????? ?????? ?????????????.

8

????? ?? ?????? 76, ?????????????? 2, ??? ?? ?????? ??????, ?? ?????????????? ??? ?????????? ?? ??????????  
????????? ??? ??? ?????????????? ?????????????? ?????????????????? ?????? ?? ?????????????????? ??? ???????  
????????????????????? ?????????? ?? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ???  
?? ?????? ?????????????? ?? ?????????? ?????????????? ??????? ??? ??????? ??? ?????????????? ??????

? ?????????? ??? ?????????? ??????? ??? ?? ?????????????????????? ??????????????

9

? VALE Costruzioni Srl (????????? ?????????????????????? ?????????? ??? ?????????????? ??????????, ??? ??????:  
VALE Costruzioni), ? ?????? ?????????????? ?? ?? ??? 27 ?????????????????? 2000 ??????????????????,  
????????????????????? ??? ?????????? ?????????????? ??? ?????? (????????) ?????? 16 ?????????????? 2000. ????? 3  
????????????????????? 2006, ? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????????????? ??? ?? ?? ?????? ?????????? ?? ???  
????????????????? ??? ?????????????????? ?? ?????????????????? ??? ?????????????? ?????? ??? ?????? ?????????????? ??? ??  
????????? ?? ?????????????????????? ??? ?????? ??????????. ?????????? ??? ?????????????? ??? ??????????????????????  
?????????????, ? ?????????? ??? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????? ??? ?????? ?????????????? ??? ?? ??????

???????? ???? 13 ????????????? 2006. ???? ?????????? ??? ??? ??????, ??? ?????? ?????????, ??? ??? ?????? «????????? ??? ????????? ??????», ? ????????? «? ????????? ?????????????? ????? ??????????».

10

?????????? ???? ? ????????? ???? ????? ?????????? ????????? ???? ?????? ????????? ???? ?????? ?????????? ???? ?????? ?????????? ???? ?????? ?????????? ???? ???? ?????????? ?????????? ???? ?????? ?????? ???? VALE Costruzioni ??? ?????? ?????????? ?????????? ??????????, ????? 14 ????????????? 2006, ??? ?????? ???? ?????????????? ??? VALE Építési kft (????????? ?????????????????? ?????????? ???? ?????????? ??????????, ??? ?????: VALE Építési) ??????? ???? ?????????????????? ???? ???? ?????????? ?????????? ?????? ??????????. ??????????, ?? ?????????? ??????????????, ?????? ???? ?????????????? ??????, ????? ?? ?????????????????? ???? ???? ?????????????????? ??????

11

???? 19 ????????????? 2007 ? ?????????????? ??? VALE Építési ?????????? ?????????? ??? F?városi Bíróság (????????????????? ???? ?????????????????, ??????????), ?????????? ?? cégbíróság (?????????????????), ??? ??? ?????????????? ???? ?????????? ?????? ??? ?????????? ??????????. ????? ?????????? ???? ?????????? ??? ? VALE Costruzioni ?????? ?????????????????? ??? VALE Építési.

12

?? F?városi Bíróság, ?????????????????? ?? ??????????????????, ?????????? ???? ?????????? ??????????????????. ?????? ??????????, ?? F?városi ítéltábla (????????????????? ?????????? ?????????????????), ??? ?????? ?????????????? ? VALE Építési, ?????????????? ???? ?? ?????? ?????????????????? ??????????. ????? ?? ???? ??????????????, ? ?????????? ???? ?????? ?????????? ???? ?????????????????? ?????? ?????????? ???? ??????????, ?????????? ???? ?????????????????? ?????? ?????????? ?????????????? ?????????????, ?? ?????????????? ???? ?????????????? ?????? ???? ?????????????? ???? ?????? ?????? ???? ???? ?????? ???? ?????????????? ?????? ?????????? ?????????? ?????????? ???? ??????????????????, ?????? ?? ?????????? ?????????? ?????????, ?????? ?? ?????????? ???? ?????????????????? ???? ?????? 24 ??? 29 ??? ?????? V ??? 2006 ???, ??????????, ??? ?????? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?????????? ???? ???? ?????????????? ???? ?? ?????????? ??????????

13

? VALE Építési ?????????? ?????????? ?????????? ??? Legfels?bb Bíróság (????????????? ?????????????????), ?????????? ?? ?????????????? ? ?????????????????? ?????????? ???? ?? ?????????????? ? ?????????????????? ???? ?????????? ??????????????. ??????????????, ?????????? ??????, ??? ? ?????????????????????????????? ?????????? ?????????????????? ???? ?????????????? ?????????????????? ?????????????? ???? ?????????? 49 ?????? ??? 54 ??????

14

?????????, ?????????????????? ???? ? ?????????? ?????? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????????? ?????????, ?????????, ??? ?????????? ?????????????? ???? ?????????????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????????????? ?????????? ?????????? ???? ??????????, ??? ?????????? ?????????????????? ??????????. ?? ?????????????????? ?????????????????? ?????? ?????????? ???? ??? 16?? ?????????????? 2008, C-210/06, Cartesio (????????? 2008, ?. I-9641), ?????? ???? ?? ?????? ??????????

15

?? ?????????? ?????????????????? ?????????????????? ???? ?????????????? ??? F?városi ítéltábla ??? ?????????????????? ???? ? ?????????? ???? ?????????? ?????? ?????????? ???? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????, ??

?????????? ???? ?????????? ??????????????, ? ?????????????? ??? ?????????? ?????????? ???  
????????????? ?????????? ??? ? ?????? ??? ?????????????? ??? ?? ?????????? ?????????? ??????????  
?????????????????, ????? ?????? ? VALE Építési, ??? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ????? ??  
????????????? ?????????, ????? ?????? ??? ?? ?????????? ?????????????? ????? ?????????????? ??? ??????????  
????????????? ?? ?????????????? ??????????????. ?????????????, ?????????????? ????? ?????? ?????????? ?????????  
????????????? ?????? ?????????? ?? ??? ?????????????? ??????????????????, ?????????????????????? ?????????????????  
???? ? ??? ?????? ?????????? ?????????????? ??? ??? ?????????? ??? ??? ?????????? ?????????????? ?  
????????????????????? ?????????? Cartesio, ??????????, ?? ??????????????, ?? ?????????? ??? ?????????? ?????? ?  
????????????? ??? ?????? ?????? ?????????????? ?? ?????????????? ??? ?????????????????? ?????????? ??? ??????????????  
???? ?????????? ?????????????????????, ?????? ?????????????????? ??????????????.

16

??? ??? ?????????? ??????, ?? Legfels?bb Bíróság ?????????? ?? ?????????????? ??? ?????????? ???  
????????????????? ??? ?? ?????????? ??? ?????????????? ?? ?????????? ?????????????????? ??????????????:

«1)

?? ?????????? ?????????????? ?? ?????? ?????????? ?????? (?? ?????????? ?????? ?????????????????) ?????????????  
??? ?????? ??? ??? ?????????? ?????? ?????????????, ?????????????????? ??????????????, ?????? ??? ?????? ??????,  
???? ?? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ??????????????, ?? ?????????? ??? ?????????? ?????????????  
????????????????????????? ??? ?????????????????? ?????????? ?????? ?? ?????????? ??? ?????????? ??????????  
?????????????, ? ?? ?????????? ?????????????? ?????????? ?????????????????? ??? ??? [????????? ??????????] ???  
????????? ?????????? ?????????????? ?????????? ?? ?? ?????????? ??? ?????????? ??????, ?????????????????? ?? ?????????  
????????? ?????????????? ?? ?????????????????????? ?????? ?? ?????? [49 ?????? ??? 54 ?????];

2)

?? ?????????????? ?????????????????? ?????????????? ??? ?????? ?????????? ??? ??? ??? ?? ??? ??????????????????,  
????????? ?? ?????? [49 ?????? ??? 54 ?????] ??? ?????????? ??? ?????????????????????? ?? ?????????? ? ?????????????  
????????????? ?????????? (?????????????) ??? ?????????????? ?????????? ?????????? ?????????????????? ?? ??????????????????  
????? ?????????? ?????? (?????????????????) ?? ?????????????? ??? ?????? ??? ??? ?? ?????????????? ??  
????????????????? ?????????? ?? ?? ?????????? ??? ?????????? ??????;

3)

??? ??? ?????????? ??? ?? ?????? ??? ?????????? ??????????, ?????? ?????????? ? ?????? ??? ??? ??????  
?? ?????????? ?????? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????? ??? [????????? ?????????????];  
?????????????????:

—

????? ?????????? ?? ???, ??? ?????????????????????????? ?????????????? ?????????????????? ??? ??? ?????????? ??????  
?????????????, ? ?????????? ?????????????????? ?? ?????????????????????? ??? ??? ?????????? ??? ?????? ?????????????? ???  
????????? ?????? ??????????????????, ??? ?????? ?????????????? ??? ?? ?????????, ?????? ?? ?? ??????????????, ???  
[????????? ?????????????] ??? ?????????? ?????????? ?????????????, ? ?????????????? ??? ?????????????? ?????????? ??  
????????????????????? ???;

—

?? ?????????????? ?????????????????????? ?????????????? ?????????????????, ?????????????????? ?? ?????????? ??????  
?????????????, ??? ??? ?????????? ??? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ?????? ?????????????? ??? ??? ?????????????  
????????????????????? ??? ?????????????? ??? [????????? ?????????????], ?? ?????? ?????? ??? ?????? ?? ??? ??????  
?? ?????????? ?????? ?????????????????? ?????????????? ??? ?????? ??? [????????? ?????????????] ?? ?????????? ???

???????? ?????? ???, ?? ???, ????? ?????? ??????

4)

???????? ?? ?????? ?????? ?????????, ??? ?????????? ??????? ??? ??????? ?????????? ???????  
????????????????? ?????????? ??? ?????????????? ?? ?????????????????? ??????? ?????????????, ?? ??????? ???  
????????? ?????? ?????????? ?? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????, ?? ??????? ?????????? ??  
??? ?????????? ?????????????? ??????????, ?????????????? ??? ??? ?? ?????? ?????????? ?? ??????? ?????  
??? ?????????????????? ??? ??????? ??????? ?? ?????????? ??? ??????? ??? ??? ??????????  
????????????????? ?????????? (?., ?????????????? ?????????????????? ??? ?????????? ??????????????????  
?????????????) ?, ?????????????, ?????????????????, ?????? ??? ??????? [49 ?????? ??? 54 ?????], ??  
????????????? ??????? ?????????????????????? ?????????? ?????????????????? ??? ?????????? ??????????????  
????????????? ???, ?? ???, ?????? ?????? ??????;»

??? ??? ?????????????????? ??????????????

??? ??? ??????????????

17

? ?????????????? ??? ?????????? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????????? ??? ?????????? ??????????  
????????????????????? ?????????????? ??? ??????? ???, ?????????????????????? ??? ?? ??????????????????  
????????????????? ??????? ??????????????. ??????????????????, ?? ?? ?????? ?????????????? ?????????? ??????????????  
????????????????????? ??????????????, ???, ?????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ?????? ?????????????? ???  
??? ??????? ????? ??????????????, ?????????????? ?? ?????????????????? ??? ? ?????????? ?????? ??? ??????????  
?????????? ?????????? ?????????????????????? ??????????????. ? ?????????????????? ?????? ??? ?????? ?????????? ??? ??  
????????? ??? ?? ?????????? ?????????? ??????? ?????????????????? ?????? ??? ??? ?? ?????????? ?????????? ??? ??????  
?????????? ?????? ??????? ?????????????? ??????????????, ?????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ?? ??????  
????????????? ???????????.

18

??? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????? ?????????????? ?????????????????? ?????????????? ???  
????????? ???, ? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??????????????????, ??????????????????, ?????????????????? ? ?????????????  
??? ?????????? ?????????????????? ?????? ??? ??????? ?? ?????????? ?? ??? ?????????????? ??? ?????????? ???  
????????? ?????????????????? ??? ?????? ?????????????? ?? ?????????? ??????????????????, ??????? ??? ?????????????????? ???  
????????????????????? ?????????????? ??? ?????? ?????? ?????????????????????? ?? ?????? ??? ?????????? ??? ??? ?????????????  
??? ?????????? ??? ?????????? ?? ?????????? ?? ??????????????????, ?????????????? ?????????????????? ??????????????????. ??  
????????????????? ?????????? ?? ?????????????????? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ?????????????????? ??????? ??????  
????????????? ?????????????? ??? ? ?????????????? ??? ?????????????????? ?????????? ??? ??????? ?? ??????????  
????????????????? ??? ?????? ??????? ??????? ?? ?? ?????????????? ? ?? ?????????????????? ??? ?????????????? ???  
????????? ??????, ?????? ?? ?????????????? ??????? ?????????????????? ?????????? ? ?????????? ?????? ?? ?????????????????  
??? ?????????????? ?? ?????????????????? ??? ?????????? ?????????????? ??? ??????? ?????????????? ?????????????????? ??  
????????? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????????????? ?????? ??? ?????????????????? (????????? ??? 22?? ?????????  
2010, C-188/10 ??? C-189/10, Melki ??? Abdeli, ?????????? 2010, ?. I-5667, ?????? 27 ?????? ???  
????? ?????????????????????? ??????????????).

19

?? ?????????????????, ?? ?????????????????? ?????????????? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????????? 49 ?????? ???  
54 ?????? ??? ?????????? ?????????????? ?????????? ?????????????? ?????????????? ??? VALE  
Építési ??? ??????? ??????????. ??????????, ??????? ?????????????? ??? ? ?????????????????????? ??? ?? ??????????  
????????????????? ??? ?????????????? ?????????? ?? ?????????????????????? ?????????????????? ?????????????? ??? ??????????????

????????, ????????? ???? ???? ???? ????????????? ?????????? ???? ? ????????????????? ???? ????? ??????  
???? ????????? ?????????? ????? ???? ?????? ?????????? ?? VALE Costruzioni, ????????????????? ????  
????????, ??? ???? ?????? «????????? ???? ?????????? ???? ??????», ??? «? ????????? ?????????????? ?????  
?????????».

20

??? ??? ????? ???? , ????? ??? ?????????????????? ??????? ?????????????? ??? ?????????????? ???????  
???? ????????? ?????????????? ??? ??? ??????????????, ??? ????????????? ???? ????????? ???? ??????????  
?? ? VALE Costruzioni ?????? ?? ????????????? ?????????? ??? ????????????? ???? ???? ?? ???????  
???????????? ???? ?????. ??? ?????? ??? ??????????, ? ????????????? ?????????? ??? ??????? ?? ??????????  
???? ??? ?????? ?????? ?? ?? ????????????? ? ?? ?????????????? ??? ?????????? ??????????

21

?????, ? ????????? ???? ?????????????? ?????????????? ?????????? ?? ?????????? ??????????????  
???????????????? ?????? ??? ??? ?????????????? ??????? ?????????????, ?????????????? ?????? ??? ??????  
????? ??? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ??? ?? ?????????? ???  
????????????????????? ??????????????, ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?????? ?????? ??????????

22

?? ?? ??????, ? ??????? ?????????? ?????????????????? ?????????????? ?????? ??? ?? ?????????????  
????????????? ??? ??????? ?? ?????????????? ??????????????

???? ??? ???????

????? ?????? ?? ??? ?????? ????????????

23

?? ?? ??? ?????? ?????????????????? ?????????????, ?? ?????? ?????? ?????????? ?? ?????????????? ???  
????????, ?? ??????? ?????????????? ?????? ?????? ?????? ?? ?????????????????? ?? ?? ?????? 49 ????? ???  
54 ????? ?????? ??? ??????? ???? ?????????????? ?? ?????? ??????? ?????????? ? ??????, ??????????  
????????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ?????????? ?? ??????????????????, ???  
????????????? ?? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ??  
????????? ??? ?????????? ??? ?? ?????????? ?????????? ?????? ??? ?????????????? ??? ??????????

– ????? ?????? ?? ?????? ?????????????? ??? ????????? 49 ????? ??? 54 ?????

24

???? ?????? ?? ??????? ?? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????????? ???  
???????? 49 ????? ??? 54 ?????, ?????????????? ? ?????????? ??? ?? ?????????????? ???????, ??? ??????  
19 ??? ?????????????? ??? 13?? ?????????????? 2005, C-411/03, SEVIC Systems (????????? 2005, ? I-  
10805), ??? ?? ?????????? ?????????????? ?????????? ?????????????? ?????????????? ??????????????  
????????????????????? ??? ??? ??????? ?? ?????? ?????? ?????????? ?? ?????????? ??? ??????????  
?????????????????????

25

? ?????????? ??? ? ?????????????? ?????????????, ? ?????????? ?????? ??? ? ?????????????? ??? ??????????  
????????????? ?????????????????? ??? ?????????? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????????????  
???? ????????? 49 ????? ??? 54 ?????, ???????, ?????????????? ?????? ??? ?????????? ??????????????????





??? ??????? 112 ??? ?????????????????? ?????????? Cartesio, ??? ?????? ?? ?????????????? ?  
?????? ??? ? ?????????? ??? ??????? ?????????? ?????????? ?? ?? ??????????? ???  
????????? ??? ?????????? ????? ??????? ??? ?????? ?????????????? ??? ?????????????? ???  
?????????? ?? ??? ??????????? ??????????????????, ????? ??? ?????????? ????? ?????????????? ???  
????????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ?????????? ???????  
????????? ?????? ?????? ??? ?????????? ?????????????? ??? «?????????????», ??????????, ?? ?????????? ???  
??????????, ??????? ?????????????? ?? ?????????? ?????????????????? ??????????????????

33

????????????????? ?????? ??? ??????????????????, ?????????????????? ?? ?????????????????? ??? ??????? ?????????? ?  
??????, ??????????? ?????????????? ?? ?????????????????? ?????????????????? ??? ?????????????? ??? ???????????  
?????????, ??? ?????????????? ?? ?????????????????? ?????????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????? ??????? ??????????  
????????? ?????????????? ??? ??????? ?????????????????? ??? ?????????? 49 ?????? ??? 54 ??????

– ??? ??? ??????????? ?????????????????? ??? ?????????????????? ?????????????????????? ??? ??? ??????????????????  
????????????????????? ???

34

????? ?????? ??? ??????? ?????????????????? ??? ?????????????????? ?????????????????????, ?????????? ??????? ??  
????????????????? ??? ? ?????????? ??? ?????????????????????, ?????? ?????????????????????????? ?????? ?????????????????? ???  
????????????? ?????? ?????????????????? ?????????????????????, ?????????????????? ??? ?????????????????? ?????????? ??????  
????????????????? ?????????????????????? ?? ?? ?????????????????? ?????? ?????????? ?????????????? ??? ?????????? ???????  
????????????? ??? ?????????? ?????????? ??????????????. ?????? ?????????????, ?????????????????? ??????????????????  
????????????????? ??? ?????????????????????? ?????????????? ??? ?? ??? ?????????? ??? ??? ?????????? ??????????????????  
????????????????? ?????????????????????? ??????? ??????? (????????? ??? 12?? ?????????????????? 2006, C-196/04,  
Cadbury Schweppes ??? Cadbury Schweppes Overseas, ?????????? 2006, ?. I-7995, ??????? 54  
?????? ??? ?????? ?????????????????????? ?????????????????).

35

?? ?????????????????, ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ?????????????????? ???  
????????????????????? ?????????????? ??? ?? ??????? ?? ?????????????????? ??? ?? ?????????????????????? ??? VALE  
Építési ?? ?????????????????? ?????? ?????????? ??? ??? ? ?????????? ??? ?????????????????? ?? ??????????????????  
????????????? ?????? ?????????????, ?????????? ??? ?????????? ? ?????????? ?????????????????, ??????, ??? ??????????  
?????????????????

36

????????? ?????? ?? ?????????? ???, ?????? ?????? ??? ? ?????????? ?????????? ?????????? ??? ??????????????  
????? ?????? ?? ?????????????? ?????????????? ? ??????? ?????? ??? ??? ?????? ??? ??? ?????????? ?????????? ???????,  
? ?? ?????? ?????????? ?????????? ?????????????????? ?????????????????? ?????????? ?????????????? ?????????? ?? ???  
?????????? ? ?????????????????????? ?????? ??? ?????????????????????, ??????? ?? ??? ?????????????? ??? ??? ??????????  
????? ?????????????????????? ?? ?? ?????????? ?????????????????? ?????????????????????, ????, ?????????????, ??????????  
????????????????? ??? ??? ?????????? ??? ?????????? 49 ?????? ??? 54 ?????? (??., ???' ?????? ??? ?????????,  
????????? SEVIC Systems, ?????????????????????, ?????????? 22 ??? 23).

37

????? ?????? ??? ??????? ?????????????????? ??? ?????????????? ??????????????????, ?????????????? ??? ??  
????????????????? ?????????????????, ??? ??????? 27 ??? ?????????????????????? ?????????????? SEVIC Systems, ???  
?? ?????????????????????? ?????????????????????? ?????????? ?????????? ?????????????????, ?????????? ??? ?????????? ??? ??????

????????? ?? ???? ?????????? ??????????. ?????????????, ??????? ?????? ??????????  
????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ????????? ?????????.

38

?????????, ????????????? ? ????????????? ?? ? ????????? ????????? ?? ?????????? ????????? ??  
???????? ?? ??????? ? ?????????????????? ? ?????????????????? ?????????????? ????????? ??  
????????????????? ? ?????????????? ??????? ?? ??????????????. ?????????????????, ??????? ? ??????????????  
???, ??????? ????????? ??????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????????? ??  
????????????????? ??????????????, ? ??????? ????? ?? ??????? ?? ?????????? ?????????????????? ??  
?? ?????????? ?? ?????????????????????? ?? ? ???? 49 ??? ? 54 ??? (?., ??? ???? ????  
????????????????? ?????????????????, ????????? SEVIC Systems, ?????????????????, ?????? 26).

39

???? ????? ? ?????????????????? ?? ?????????????????? ??????? ?????????? ??????????????, ??? ?  
????????????? ?? ?????????????? ?? ??????????, ?? ?????????????????? ????????? ?? ???? ??????????,  
????? ?? ? ?????????? ?? ?????????????????????????? ?? ?????????????? ??????? ?? ????  
????????????????? ?? ?????????? ??????????????, ?? ?????????????????? ?? ????????? ???????  
????????? ? ?????????????????? ?????? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????????????????? ?? ????  
?? ???? ?????????? ??????? ?????? ?????? ?????? ? ?????????????? ?? ?????????? ??  
????????????????? ??????? ?? ? ? ??????? ?????? ?????? ?? ?????? ?????????? ?????? ?????? (?.,   
????????? SEVIC Systems, ??????????????????, ????????? 28 ?? 29).

40

? ? ?????????????, ?? ????????????? ?????????? ?????????? ??????? ?????????????????????????? ??????  
?????????????, ? ?????????? ??????? ?????????????? ?????? ?????? ??????? ?? ??????????????????  
?????????????, ????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????????? ???????, ??? ????  
? ? ?????????????????? ?????? ?????????????????? ?????? ?????????????? ?? ??????????????. ? ????  
????????????????, ?????????????? ?????????? ??????? ?????? ?????? ?? ?????? ?????????? ?? ???? ??????????  
?? ?????????????????? ?????? ?????????????? ?? ? ???? ?????????????????? ??????? (?., ??? ???? ????  
????????????????? ?????????????????, ?????????? SEVIC Systems, ??????????????????, ?????? 30).

41

?' ?????? ?? ??????????, ?? ?? ?????? ?????????????? ??????? ?? ?????? ? ?????????? ?? ? ? ??????  
49 ??? ? 54 ??? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ? ???? ?????????? ?????????? ? ??????,  
????????????? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?????????? ?  
????????????????????, ?? ?????????????, ??? ?????? ???????, ? ?????????????? ?????????? ?? ??????????  
?? ?????????? ?????? ?????????? ??????? ? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ?????? ??????????  
?? ??????????

??? ?? ??????? ?? ???? ?????????? ??????????????

42

? ? ?????? ?? ? ?????????? ?????????, ? ?????? ?????? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????, ?  
????????? ?????????????? ?????? ? ?????????????????????, ?????? ?????, ? ? ?????? 49 ??? ? 54 ???  
?????? ?? ??????? ???, ?? ?????????? ?????????????????? ??????????????, ? ??????? ?????? ??????????  
????? ?? ? ?????????? ? ?????????????? ? ?????????? ?????????? ?? ?????????????? ? ??????????  
????????? ?????? ???, ?????? ??????????, ? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ??????  
????????????????? ?????????????? ? ?????????? ?????????? ? ?????????? ?? ? ?????????????? ??????????, ????



???????? 1998, C-10/97 ??? C-22/97, IN. CO. GE.'90 ?.., ??????? 1998, ? I-6307, ?????  
25? ??? ???? ? ? ?????????? ??????, ??????? ??? 7?? ??????? 2007, C-222/05 ??? C-  
225/05, van der Weerd ?.., ??????? 2007, ? I-4233, ????? 28? ??? ????? ????  
????????????? ?????? ??????? ??????, ??????? ??? 24?? ??????? 2009, C-445/06, Danske  
Slagterier, ??????? 2009, ? I-2119, ????? 31, ????? ??, ??? ????? ???? ????????? ????  
????????????? ??????????? ???? ? ? ?????????? ?????????????? ??????????????, ??????? ??? 30??  
???????? 2011, C-262/09, Meilicke ?.., ??????? 2011, ? ?-5669, ????? 55 ??? ????  
???????????????? ???????????).

49

????????????? ? ????????????? ???? ? ??????? ????? ?????? ????????????? ? ?? ???? ???????????  
?????????? ??????????? ??? ??? ??????? ????????? ???? ??? ?????? ????????????. ?????????????, ????  
??? ????? ????????????????????? ???????????, ? ????????? ??????? ??? ??????????? ??? ??? ??????? ?????  
??? ???????, ?? ?????????????, ?? ??????????? ?? ??????? ?? ????????????????? ????????????? ??????????, ?  
???????? ???? ??????? ???????????, ?????????? ?????????? ??? ?????????? ??? ???????, ??? ???  
?????????? ??? ?????????? ??????????

50

????????, ??????????????????? ??? ? ??????????????? ??? ?? ??????? ?????? ??????????? ??? ??????????????  
????????? ?????????? ??? ?????????? ??????? ??? ????????????????????? ?????????????????? ?????????????? ???  
??????, ?????? ?????????????, ??????? ?? ??????? ?? ??????????? ??? ??????? ??? ????????????????? ???  
????????????? ??? ?? ??????? 49 ????? ??? 54 ?????.

51

?????????????, ??? ??????????????????? ??? ? ?????????????????? ?????????????? ?????????? ??????, ????  
?????? ?? ??????? ?????? ??????????, ??? ?????????? ?????????? ?????? ??? ?????????? ??? ?? ????  
????????? ????????. ?????????, ????, ? ?????? ??????????????? ??? ?????????? ?????????????????? ?????????  
????????? ?????? ?????????? ??? ??????? ??? ??????????????????? ???? ??????? ?????????????? ???  
?????????? ?? ?????????? ??? ?? ??????????????? ??? (?? ?????????????????????? ?????????????? Daily Mail ???  
General Trust, ?????? 19, ??? Cartesio, ?????? 104).

52

??????????, ??? ??????? ?? ??????? ?? ??????????, ?? ??????????????, ? ??????????, ??? ?? ??????????????  
??? ?????????????, ??? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????? ?????????????? ?????????????? ??  
????????? ?????????? ?? ?????????? ??? ?? ?????????????? ??????????, ?????? ?? ?????????????? ?????????? ??  
??? ?????????????? ?????????????? ??? ??? ?????????? ?????????????????? ??????????????

53

???????, ??????? ?? ?????????????????????, ?????????????????? ?????? ??? ?????????????? ??? ???????????  
????????????????? ?????????? ?? ??? ?????????????? ??? ?????????? ??????????, ?? ?????????????????? ???  
????????????? ??? ??? ??????? ??? ?????????????????? ??? ??? ?????????????????????????????, ?? ???????  
????????????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??????????

54

????? ?????, ???????, ??? ???? ??? ???????????????, ??????????????????? ???, ????? ??? ???? ?????,  
?? ?????? ?????? ??? ?????????????????? ?? ?????????????????? ??? ?????????????????? ??????????  
????????????????? ?? ?????? ?? ??? ??????????????. ? ?????? ?????? ??????????????? ?????? ??? ?????? ??? ??  
????????????????? ?????????????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ??? ??????? ?????????? ??????????????? ??????

?????????? ???? ?????????????? ???? ?????????????? ???? ?? ?????????? ?????????? ???? ?? ????????? ????  
????????? ???? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?????????? ???? ?????????? ???? ?????????? ??????????????  
????????????? ???? ?????????????? ?????????? ??????????

55

??????????, ?? ??????????? ???? ????????? ?????? ?????????, ??? ?????????????? ??????????????, ?????????  
????????? ???? ?????????????? ??????????? ?????????? ???? ?????????????????? ??????????? ???? ????????? ??  
????????????? ???? ???? ?????????? ?????????????????? ??????????, ?????????? ?????????? ?????????? ?????????  
????????? ?? ?????????????? ???? ???? ?????????????????? ????????????????

56

????????????, ? ????????? ???? ??????? ?????????? ????????? ?? ?????????????? ???? ????????? ???????????, ??'  
?????????? ?????????????????? ??????????????, ??? ?????????? ???? ?????????? ?????????? ?????????????????? ??  
«?????????????????» ???? ?????????????????? ??????????? ???? ?????? ?????????? ?? ???? ?????? ????  
????????????????? ?? ?????????? ?????? ???? ?????????????????? ??????????? ???? ?????????????? ??????????????  
????????????????? ???? ?? ?????????? ?????????. ??????????????????, ?????????, ??? ? ?????? ????  
«?????????????????» ??????????? ???? ?????????? ??????????? ?????????, ?????????????????? ???? ??????????????? ?  
????????????????????? ?????????????? ???? ???????????????, ?? ?????????????? ??????????????? ??????????  
?????????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????? ???? ?????????????????????? ??????????. ?????????, ?  
????????????? ?????????????? ???? ?????????????? ?????????? ???? ???? ?? ?????????????????? ?????????? ?????????? ?????????  
????????? ?????????????????? ?????????? ???? ?????????????? ?????????????????? ????????????????

57

????????????, ? ?????????? ?????????????? ???? ?????????????? ?????????? ?????????????? ???? VALE COSTRUZIONI ??  
«????????????????????? ??????????????» ?????????? ?????????????? ?????? ???? ???? ???? ??????????????????

58

????? ??????, ??????????, ??? ?????? ???? ??????????????????????????????, ??????????, ?? ?????????????????, ??  
????????? ?? ?????????? ?????????? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?????????? ?????????????? ?? ?????????? ????  
????????????????? ???? ?? ?????????? ?????????? ?????????????????? ???? ?????????? ?????????????????? ??????????????????  
?????????????. ??? ?????????? ???? ?????????? ?????????? ?? ?????????????????? ?????????? ?????????????????? ?? ????  
????????? ???? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????????? ?????????????????? ?? ?????????????????? ???? ?  
VALE Costruzioni ?????????? ?? ?????????????? ???? ?? ?????????? ??????????, ?? ?????????? ???? ??????????????????  
????? ?????? ??????????????????, ?????????????????? ?????????????????? ?? ?????????? ???? ??????????????????, ? ?????????  
????? ??????????, ?????? ?????????????, ?? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ?????????????? ???? ??  
????????????? ??????????

59

????????????? ? ?????????? ?????????? ?????????????? ???? ?????????????????? ?????????????? ?????????? ???? ??????????????????  
????????????????????? ???? ?????????? ?????????? ?????????????????? ???? ???? ?????????????????? ?????????????????? ????  
????????? ?????????? ??????????????, ??????????????, ?????????????? ?????????????????? ???? ?????????? ???? ?????????, ?  
????????????????? ?????????????????????? ???? ?????????? ?????????? ?????????????? ?????????????? ???? ?? ?????????? ???? ??????????  
????????, ?? ?????????? ?????????? ??????????, ??????????????, ?? ?????????????????? ?????????????? ?? ?????????? ?????????????? ??  
????????????????????? ? ?????????? ???? ?????????? ?? ?????????????????? ???? ???? ?? ?????????? ?????????????????? ????  
????????????????? ?? ?????????????? ?? ?? ?????????? ???? ?????????? ???? ?????????????????????? ?????? ?? ?????????? ?????????  
????????????????????? ??????????????????????

? ????????? ???? ?????? ???? ????????? ????????? ?????????? ???? ?????????????? ?????? ?????? ????????? ????  
????????????? ?????? ?????????? ?????????????????? ???? ???? ?????????? ?????????? ?????????????????? ?????? ??????????  
????????????????? ?????????????????? ?????????????? ?????????? ???? ?????????? ???? ?????????????? ?????????? ???? ????  
????????? ???? ?????? ???? ?????????????? ???? ???? ?????????? ???? ?????? ?????????????? ?????????? ???? ??????????????  
???? ?????????? ?????????? ?????????????, ?????????????? ?????? ???? ?????????? ?????? ???? ?????????? ????  
????????????????????? ???? ?????????????????????? ?????????????????? ???? ?????????? ?????????? ???? ?????? ??????????.

????????????, ?? ?????? ???? ?????????? ?????????? ?????????????????????, ?????????? ???? ?????? ????  
????????????????????????????????????, ?? ?????????????? ?????????? ??????, ?????? ???? ?????????? ?????????????? ???? ????  
????????????????? ?????????????, ?????????? ?????????????????? ???? ?????? ???? ?????????? ?????????? ?????????????????? ??  
?????? ?????????????????? ???? ???? ?????????????????? ?????????? ???? ?????????????? ?????????????????? ???? ????  
????????????????????? ???? ?????? ?????????, ?????? ???? ???? ???? ?????????? ?????????????? ???? ?????????? ???? ?????????.

????????????????????? ?????? ???? ?????????????????????, ?????? ?????? ???? ???? ?????????? ?????????? ??????  
????????????? ???? ?????? ???? ?????????? ???? ???? ?????? 49 ?????? ???? 54 ?????? ?????? ???? ?????????? ???? ??  
????????? ?????? ?????????? ???? ???? ?????????????? ???? ?????????????? ???? ?????????? ?????????? ???? ?????????????  
????????????????? ???? ?????????? ?????????? ?????????? ???? ?????? ?????????????? ???? ?????????????? ???? ?????????? ????  
????????????????? ?????? ?????????????????? ?????????????????? ???? ?????????? ?????????????? ???? ??????????????  
????????????????? ???? ??????????????????. ??????????????, ?????????????????? ?????? ?????? ???? ?????????????????? ???? ????  
????????????????????????????????????, ??????????????????:

—

? ?????????? ???? ?????????? ?????????? ?????????????, ?? ?????????????? ?????????????????????? ?????????????????, ??  
????????????????? ???? «?????????????????» ???? ?????????? ???? ?????????? ???? ??????????????, ?? ?????????????? ????  
????????????? ?????????? ?????? ???? ?????????????????????? ?????????????? ???? ?????????? ?????????????? ?????????????????? ????  
????????????????? ?????????????????? ???? ???? ?????????? ?????????, ????

—

? ?????????? ???? ???? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????????????? ???? ?????????? ???? ?????????? ??????????  
????????????????????? ???? ?????????? ???? ?????????????????? ?????????????????????? ???? ??????????????

???? ???? ?????????????????? ??????????

????????????????? ???? ???? ?????????? ?????????????????? ?????? ???? ?????? ?????? ?????????????????? ???? ?????????? ?????????? ????  
????????????????? ?????????????????????????? ???? ?????????? ?????????????? ???? ?????????? ??????????????????, ?' ????  
????????????????????? ???? ?????????????? ???? ???? ?????????????????? ??????????. ???? ?????????? ???? ?????????? ??????????????????  
????? ?????????????? ?????????????????????? ???? ??????????????????, ?????? ???? ???? ??????????????, ???? ??????????????????

???? ?????? ?????????? ??????????, ?? ?????????????????? (?????? ??????) ??????????????????:

1)

?? ????? 49 ????? ??? 54 ????? ?????? ??? ?????? ?? ??????????? ?? ????? ?????? ??????? ?  
?????, ?????????? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ??  
????????????????, ??? ??????????, ??? ?????? ??????, ?? ?????????? ?????????? ?? ??????????  
??? ?????? ?????? ??????? ?????? ?? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ?? ??????????  
??? ??????????

2)

?? ????? 49 ????? ??? 54 ????? ?????? ??? ?????? ?? ?????? ?????? ?????????? ????? ??  
????????? ?? ?????????? ?? ??????? ??????? ??? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ???????  
????? ??? ?????? ?????????? ?? ?????????? ??? ?????????? ?? ?????????? ?????? ??????????  
????????????? ?? ??????? ?????????? ?? ?????????? ??? ?? ?????????????? ??????????, ??? ??  
????????????? ?????????? ?? ??? ?????????????????? ?????????????? ??? ?????????? ?????????? ???  
?????????????. ??????????, ?????????????? ?????? ?????? ?? ?????????????? ??? ??  
????????????????????????, ??????????????

—

? ?????? ??? ?????????? ??????? ??????????, ?? ?????????? ?????????????????? ??????????, ??  
????????????? ??? ?????????? ??? ??????? ?? ?????????? ?? «????????????????», ?? ?????????? ???  
????????? ??????? ?????? ??? ?????????????????? ?????????? ??? ??????? ?????????? ?????????????? ???  
????????????? ?????????????? ??? ?? ??????? ???????, ???

—

? ?????? ??? ?? ?????? ?????????? ?????? ?????????? ?????????????? ??? ?????? ??? ?????????? ???????  
????????????????? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ?????????????????? ??? ??????????

(???????????)

(\*1) ??????? ??????????????: ? ??????????